# Table of Contents

**Preface** ....................................................................................... VII  
**Abbreviations** ........................................................................... IX  

**Studies in the Turoyo Verb** ........................................................... 1  
Yulia Furman and Sergey Loesov  

**Towards a Description of Written Şurayt/Turoyo: Some Syntactic Functions of the Particle kal** ........................................... 29  
Maciej Tomal  

**Preliminary Remarks on Discourse Pragmatics in Turoyo** .............. 53  
Michael Waltisberg  

**The Turkish Lexical Influence on Şurayt/Turoyo: A Preliminary Selection of Examples** ............................................................. 69  
Aziz Tezel  

**Neolectisms in Şurayt/Turöyo** ...................................................... 100  
Sina Tezel  

**The Three /R/s of Bartolla** ........................................................... 110  
Kristine Mole  

**A Diachronic Perspective on Emphasis in Christian Diyana-Zariwaw** ......................................................................................... 130  
Lidia Napioirksowska
DOMAINS OF EMPHASIS, SYLLABLE STRUCTURE AND MORPHOLOGICAL BOUNDARIES
IN THE CHRISTIAN URFMI DIALECT OF NEO-ARAMAIC.................................145
Geoffrey Khan

THE HISTORY OF THE FUTURE.................................................................162
Samuel Ethan Fox

THE ORIGIN OF THE PERIPHRASTIC PRETERITE kəm/qam-qätelle IN NORTH-
EASTERN NEO-ARAMAIC ...........................................................................172
Steven E. Fassberg

THE PRESENT CONTINUOUS IN THE NEO-ARAMAIC DIALECT OF ‘ANKAWA AND ITS
AREAL AND TYPOLOGICAL PARALLELS ....................................................187
Roberta Borghero

CAUSATIVE-INCHOATIVE ALTERNATION IN NORTH-EASTERN NEO-ARAMAIC ......207
Kathrin Göransson

SPLIT ERGATIVITY IN THE NENA DIALECTS.............................................232
Alessandra Barotto

THE PARTICLE wal IN THE JEWISH NEO-ARAMAIC DIALECT OF ZAKHO ..........250
Eran Cohen

MORE FROM H. J. POLOTSKY’S NACHLAß ON THE VERB IN URFMI ............271
Olga Kapeliuk

CHRISTIAN SALAMAS AND JEWISH SALMAS: TWO SEPARATE TYPES OF NEO-
ARAMAIC ........................................................................................................289
Hezy Mutzafi

SOME FEATURES OF THE GAZNAX DIALECT (SOUTH-EAST TURKEY) ............305
Ariel Gutman
HOW A NEO-ARAMAIC SPEAKER (AVIDANI OF 'AMIDYA) COPES WITH A BIBLICAL ARAMAIC TEXT (BOOK OF DANIEL): A SURVEY OF MISTRANSLATIONS OF VERBAL AND NOMINAL FORMS ................................................................. 322
Yona Sabar

FOLK-NARRATIVES IN THE JEWISH NEO-ARAMAIC DIALECT OF ZAKHO: THE CASE OF YOSEF VE-'EHAV ................................................................. 331
Oz Aloni

SONGS OF THE ASSYRIAN MOUNTAINEERS ........................................... 345
Nineb Lamassu

NEO-MANDAIC IN MANDAEAN MANUSCRIPT SOURCES .......................... 367
Matthew Morgenstern

TENSE, ASPECT AND MOOD IN THE DOCTRINE OF JOHN ...................... 397
Charles G. Häberl

VERB-GOAL (VG) WORD ORDER IN KURDISH AND NEO-ARAMAIC: TYPOLOGICAL AND AREAL CONSIDERATIONS ........................................... 407
Geoffrey Haig

ON THE CONVERGENCE OF VERBAL SYSTEMS OF ARAMAIC AND ITS NEIGHBOURS. PART I: PRESENT-BASED PARADIGMS ..................................... 426
Paul M. Noorlander and Donald Stilo

ON THE CONVERGENCE OF VERBAL SYSTEMS OF ARAMAIC AND ITS NEIGHBOURS. PART II: PAST PARADIGMS DERIVED FROM PRESENT EQUIVALENTS ............... 453
Donald Stilo and Paul M. Noorlander

INDEX ............................................................................................................ 485